

REGOLAMENTO (CEE) N. 2514/89 DELLA COMMISSIONE**del 17 agosto 1989****che stabilisce le modalità della fornitura gratuita di carni bovine alla Polonia,
conformemente al regolamento (CEE) n. 2247/89 del Consiglio e che modifica il
regolamento (CEE) n. 569/88**

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

visto il trattato che istituisce la Comunità economica europea,

visto il regolamento (CEE) n. 805/68 del Consiglio, del 27 giugno 1968, relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore delle carni bovine⁽¹⁾, modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 571/89⁽²⁾, in particolare l'articolo 7, paragrafo 3,

visto il regolamento (CEE) n. 2247/89 del Consiglio, del 24 luglio 1989, relativo ad un'azione urgente per la fornitura gratuita di prodotti agricoli alla Polonia⁽³⁾, in particolare l'articolo 3,

considerando che, data l'entità e la localizzazione delle scorte d'intervento comunitarie di carni bovine, è opportuno ritirare dai depositi 10 000 t di quarti anteriori e posteriori immagazzinati nella Repubblica federale di Germania, ai fini della loro fornitura gratuita alla Polonia; che le carni dovrebbero giungere a destinazione quanto prima e, comunque, non oltre l'8 ottobre 1989;

considerando che, conformemente all'articolo 2 del regolamento (CEE) n. 2247/89, le carni devono essere vendute a prezzo fisso e le spese di fornitura devono essere determinate mediante gara; che, data l'urgenza e la peculiarità dell'operazione, è necessario stabilire modalità d'applicazione specifiche, tali da garantire che la merce giunga a destinazione tempestivamente ed al costo più basso possibile; che a tale vendita non si applicano pertanto le disposizioni dei regolamenti (CEE) n. 2173/79 della Commissione⁽⁴⁾ e n. 985/81 della Commissione⁽⁵⁾;

considerando che i prodotti detenuti dagli organismi d'intervento e destinati all'esportazione sono disciplinati dal regolamento (CEE) n. 569/88 della Commissione⁽⁶⁾, modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1780/89⁽⁷⁾; che l'allegato di detto regolamento, riguardante le diciture da apporre, deve essere ampliato; che deve essere inoltre fornita la prova, mediante un certificato speciale, che le autorità polacche hanno effettivamente preso in consegna le carni bovine in questione;

considerando che le misure previste dal presente regolamento sono conformi al parere del comitato di gestione per le carni bovine,

Articolo 1

1. Sono messe in vendita, ad un prezzo di 3 000 ECU/t, 5 000 t di quarti bovini anteriori e 5 000 t di quarti bovini posteriori detenuti dall'organismo d'intervento tedesco ed acquistati anteriormente al 1° maggio 1989.

2. Le carni vendute sono destinate all'esportazione in Polonia, conformemente alle disposizioni dei regolamenti del Consiglio (CEE) n. 2247/79, (CEE) n. 98/69⁽⁸⁾, (CEE) n. 569/88 nonché del presente regolamento.

Non si applicano alla presente vendita le disposizioni dei regolamenti (CEE) n. 2173/79 e (CEE) n. 985/81.

3. I quantitativi ed i luoghi di magazzinaggio delle carni sono indicati nell'allegato I.

Articolo 2

1. Le offerte d'acquisto devono pervenire per iscritto, entro le ore 12,00 del 23 agosto 1989, all'organismo d'intervento tedesco, il cui indirizzo figura nell'allegato II. Le offerte presentate a tale data o prima di essa si considereranno presentate simultaneamente.

2. Per poter essere prese in considerazione, le offerte d'acquisto devono:

- a) specificare il nome e l'indirizzo dell'offerente;
- b) vertere sull'intero quantitativo indicato all'articolo 1, paragrafo 1;
- c) essere corredate della prova di avvenuta costituzione, a favore dell'organismo d'intervento, di una cauzione di 100 ECU/t;
- d) essere corredate di una dichiarazione scritta dell'offerente, con cui quest'ultimo si impegna a trasportare e consegnare anteriormente all'8 ottobre 1989 ai magazzini frigoriferi polacchi indicati nell'allegato III tutte le carni, nelle stesse condizioni in cui sono state ritirate dal magazzino frigorifero d'intervento;
- e) precisare l'importo in ecu richiesto per il trasporto delle carni dalla banchina di carico dei magazzini frigoriferi comunitari ai magazzini frigoriferi polacchi, merce resa alla banchina di scarico del magazzino frigorifero in causa. Salvo causa di forza maggiore, l'acquirente assume a proprio carico tutti i rischi — segnatamente di perdita e deterioramento dei prodotti — connessi con il trasporto e la fornitura di questi ultimi.

⁽⁸⁾ GU n. L 14 del 21. 1. 1969, pag. 2.

⁽¹⁾ GU n. L 148 del 28. 6. 1968, pag. 24.

⁽²⁾ GU n. L 61 del 4. 3. 1989, pag. 43.

⁽³⁾ GU n. L 216 del 27. 7. 1989, pag. 5.

⁽⁴⁾ GU n. L 251 del 5. 10. 1979, pag. 12.

⁽⁵⁾ GU n. L 99 del 10. 4. 1981, pag. 38.

⁽⁶⁾ GU n. L 55 dell'1. 3. 1988, pag. 1.

⁽⁷⁾ GU n. L 178 del 24. 6. 1989, pag. 1.

Articolo 3

1. Sarà accolta soltanto l'offerta d'acquisto nella quale l'importo di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera e), risulta meno elevato. Se l'offerta più favorevole è presentata simultaneamente da più concorrenti, l'aggiudicatario viene designato dall'organismo d'intervento mediante estrazione a sorte.
2. In deroga al disposto del paragrafo 1, può essere deciso di non prendere in considerazione alcuna offerta.
3. I concorrenti vengono informati dei risultati della vendita entro il 29 agosto 1989.

Articolo 4

1. Se l'offerta d'acquisto è respinta, la cauzione di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera c), viene svincolata immediatamente.

Per esigenza principale ai sensi dell'articolo 20 del regolamento (CEE) n. 2220/85 della Commissione⁽¹⁾ si intende:

- a) il mantenimento dell'offerta d'acquisto;
- b) il deposito della cauzione di cui al paragrafo 2 per il quantitativo fissato nel contratto, entro il termine convenuto;
- c) il ritiro del quantitativo per il quale è stata costituita la cauzione di cui alla lettera b).

2. Prima di ritirare la merce, l'acquirente costituisce, in favore dell'organismo d'intervento tedesco e per ogni quantitativo ritirato, una cauzione avente lo stesso importo del prezzo d'acquisto. Questa cauzione sostituisce il pagamento del prezzo d'acquisto.

Per esigenza principale ai sensi dell'articolo 20 del regolamento (CEE) n. 2220/85 della Commissione si intende la consegna di tutta la merce conformemente al paragrafo 4.

3. L'acquirente prende in consegna le merci conformemente alle disposizioni adottate dall'organismo d'intervento in materia di svincolo dall'ammasso.

4. La cauzione di cui al paragrafo 2 viene svincolata e l'importo di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera e), viene pagato all'acquirente su presentazione della prova che tutte le carni indicate nel contratto sono state consegnate

franco magazzino frigorifero anteriormente all'8 ottobre 1989 a «PHZ ANIMEX»⁽²⁾ in Polonia, nelle stesse condizioni in cui erano state ritirate dal magazzino frigorifero d'intervento.

5. La prova di cui al paragrafo 4 è costituita dal certificato riprodotto nell'allegato IV, debitamente compilato, timbrato e firmato da un rappresentante di «PHZ ANIMEX» e dal documento di trasporto.

Detta prova deve essere presentata all'organismo d'intervento tedesco entro e non oltre il 1° novembre 1989.

6. Ai fini dell'applicazione dell'articolo 2 e del presente articolo, il tasso di conversione da utilizzare è il tasso di conversione agricolo valido il 23 agosto 1989.

Articolo 5

Per le carni vendute in virtù del presente regolamento non sono concesse restituzioni all'esportazione.

Articolo 6

Nella parte I dell'allegato del regolamento (CEE) n. 569/88 «Prodotti destinati all'esportazione nello stato in cui sono ritirati dalle scorte d'intervento», è aggiunto il seguente punto 47 e la relativa nota in calce:

- «47. Regolamento (CEE) n. 2514/89 della Commissione, del 17 agosto 1989, che stabilisce le modalità della fornitura gratuita di carni bovine alla Polonia, conformemente al regolamento (CEE) n. 2247/89 del Consiglio^(*).

(*) GU n. L 242 del 18. 8. 1989, pag. 13 ».

Articolo 7

Al fini della contabilizzazione delle spese finanziate dal FEAOG, i prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, vengono forniti all'acquirente a prezzo 0. Il valore contabile è di 820 ECU/t.

Il tasso da utilizzare per la conversione in moneta nazionale è il tasso di conversione agricolo valido il 1° agosto 1989.

Articolo 8

Il presente regolamento entra in vigore il giorno della pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 17 agosto 1989.

Per la Commissione

Ray MAC SHARRY

Membro della Commissione

(1) GU n. L 205 del 3. 8. 1985, pag. 5.

(2) «PHZ ANIMEX», Witold Pereta, Warszawa, ul. Chalubinskiego 8 (tel. 30-08-10, (telex 814491 ax pl)

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I
— ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Lista de las partidas de carne de vacuno almacenadas en los depósitos indicados a continuación

Fortegnelse over partier af frosset oksekød, der er oplagret følgende steder

Aufstellung der Partien von Rindfleisch, die in den nachfolgenden Kühlhäusern lagern

Πίνακας παρτίδων βοείου κρέατος υποκειμένου στους ακόλουθους χώρους

List of lots of frozen beef stored in the following warehouses

Liste des lots de viande bovine stockée dans les entrepôts suivants

Elenco delle partite di carni bovine immagazzinate nei seguenti depositi

Lijst van de partijen rundvlees in de onderstaande vrieshuizen

Lista dos lotes de carne de bovino armazenada nos entrepostos seguintes

Nombre y dirección del depósito Oplagringsstedets navn og adresse Name und Anschrift des Kühlhauses Όνομα και διεύθυνση του αποθηκευτικού χώρου Name and address of storage place Nom et adresse de l'entrepôt Nome e indirizzo del deposito Plaats en naam van opslag Nome e endereço do entreposto	Cuartos traseros (toneladas) Bagfjerdinger (tons) Hinterviertel (Tonnen) Οπίσθια τέταρτα (τόνοι) Hindquarters (tonnes) Quartiers arrière (tonnes) Quarti posteriori (tonnellate) Achtervoeten (ton) Quartos traseiros (toneladas)	Cuartos delanteros (toneladas) Forfjerdinger (tons) Vorderviertel (Tonnen) Εμπρόσθια τέταρτα (τόνοι) Forequarters (tonnes) Quartiers avant (tonnes) Quarti anteriori (tonnellate) Voorvoeten (ton) Quartos dianteiros (toneladas)
(1)	(2)	(3)
Markt- und Kühlhallen AG Germaniastraße 14-17 1000 Berlin 42 — Tempelhof	60,0	121,6
RHENUS-AG Beusselstraße 44 n-q 1000 Berlin 21 — Mitte	20,0	159,5
Markt- und Kühlhallen AG Niemetzstraße 32-50 1000 Berlin 44 — Neukölln	40,0	—
Kühlhaus Lankwitz GmbH Malteserstraße 139-143 1000 Berlin 48	19,1	82,5
Vereinigte Molkereizentrale GmbH & Co. KG Goltzstraße 18-20 1000 Berlin 20	40,0	40,0
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Bredowstraße 21 2000 Hamburg 74	103,0	273,2
Frigoscandia GmbH Zweigniederlassung Hamburg Hovestraße 72 2000 Hamburg 28	215,0	585,9
Kühltransit-AG Nehlstraße 12 2000 Hamburg 11	117,9	—
Nordland Fleischhandel GmbH & Co. KG Werner-von-Siemens-Straße 7 2358 Kaltenkirchen	108,3	—
Annuß GmbH Edisonstraße 20 2300 Kiel-Wellsee	185,3	—
Hilmar Wolff GmbH Kühl- und Lagerhaus Meiereistraße 12-14 2394 Satrup	146,6	—

(1)	(2)	(3)
Kühlhaus Nordmark GmbH Tegelbarg 25 2357 Bad Bramstedt	59,9	128,6
Flensburger Kühl- und Lagerhaus H. Redlefsen GmbH & Co. KG Langberger Weg 14 2390 Flensburg	239,8	90,0
Kühlhaus Kaltenkirchen GmbH & Co. KG Werner-von-Siemens-Straße 5 2358 Kaltenkirchen	312,1	419,6
R. Thomsen Großschlachtere Maienbeeck 5 2357 Bad Bramstedt	40,0	—
Kühl- und Lagerhaus R. Thomsen Bösterredder 23 2355 Wankendorf	335,7	492,5
Bremerhavener Kühlhäuser GmbH Kühlhausstraße 2850 Bremerhaven 29	87,0	—
Hansa-Frost Kühl- und Gefrierhaus GmbH Industriestraße 17 2800 Bremen-Neustadt	105,5	—
Kühlhaus & Spedition Schäker & Co. GmbH Lilienthalstraße 3 3000 Hannover	101,8	—
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Gewerbestraße 9 2114 Hollenstedt	267,4	—
Wiedenhof Niederlassung der A. Moksel AG Oerbker Berg 3032 Fallingbostal	205,3	—
Markt- und Kühlhallen AG Westring 6 4503 Dissen	100,3	—
Erwin Gooß GmbH & Co. KG Tiefkühlhäuser Cuxhavener Straße 36-40 2178 Otterndorf	319,6	382,1
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Thielebachstraße 6 3510 Hann. Münden-Volkmarshausen	170,9	166,2
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Im Gewerbegebiet Heidmühle 22 2948 Schortens 1	537,1	258,3
Cuxhavener Kühlhaus GmbH Neufelder Straße 8 2190 Cuxhaven-F.	157,4	20,0
Wiedenhof Niederlassung der A. Moksel AG Kühlhaus Leer Am Damm 3 2950 Leer	110,3	—

(1)	(2)	(3)
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Max-Planck-Straße 14 2810 Verden	338,0	40,0
Kühl- und Lagerhaus Metjendorf GmbH Schwarzer Weg 9 2901 Wiefelstede-Metjendorf	60,0	—
Manfred Janßen GmbH 2902 Rastede-Liethe	396,7	409,3
Hanseatische Hafenbetriebsgesellschaft Egger & Amsinck Am Travehafen, Schuppen 80 2000 Hamburg 11	—	383,7
Kühlhaus Zentrum AG Trettaustraße 22 2102 Hamburg 93	—	108,0
Flensburger Kühl- und Lagerhaus H. Redlefsen GmbH & Co. KG Brauereiweg 20 2390 Flensburg	—	92,1
Paul Fricke Vieh und Fleisch KG Hohenroder Weg 47-51 3320 Salzgitter 51	—	96,3
Kühlhaus Windmühle GmbH Im Kellerbusch 22 3050 Wunstorf 2	—	265,2
Kühlhaus Wittrock GmbH Albaxerstraße 42 3470 Höxter	—	143,7
Kühlhaus Linde GmbH & Co. KG Falderbaumstraße 37 3500 Kassel-Waldau	—	241,7

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II —
ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II*

Dirección del organismo de intervención — Interventionsorganets adresse — Anschrift der
Interventionsstelle — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Address of the intervention
agency — Adresse de l'organisme d'intervention — Indirizzo dell'organismo d'intervento —
Adres van het interventiebureau — Endereço do organismo de intervenção

BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM)
Referat 313 — Adickesallee 40
D-6000 Frankfurt am Main 18
Tel. (06 11) 55 04 61 / 55 05 41, Telex 411 156 / 411 727
Tel. 0 69 / 15 64 (0) 7 04 / 7 05, Telefax 069-1 564 776, Teletext 6 990 732

*ANEXO III — BILAG III — ANHANG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ — ANNEX III — ANNEXE III
— ALLEGATO III — BIJLAGE III — ANEXO III*

Lista de almacenes frigoríficos de Polonia
Liste over kølehuse i Polen
Liste der Kühllhäuser in Polen
Κατάλογος των ψυκτικών αποθηκών στην Πολωνία
List of cold stores in Poland
Liste des entrepôts frigorifiques de Pologne
Elenco dei magazzini frigoriferi in Polonia
Lijst van koelhuizen in Polen
Lista de armazéns frigoríficos da Polónia

Nombre y domicilio del almacén frigorífico Kølehusets navn og adresse Name und Anschrift des Kühlhauses Ονομασία και διεύθυνση της ψυκτικής Name and address of cold store Nom et adresse de l'entrepôt frigorifique Denominazione e indirizzo del magazzino frigorifero Naam en adres van het koelhuis Nome e endereço do armazém frigorífico	Cantidad que debe entregarse Den mængde, der skal leveres Liefermenge Ποσότητα προς παράδοση Quantity to be delivered Quantités à livrer Quantità da fornire Te leveren hoeveelheid Quantidade a entregar	Capacidad diaria de descarga (a título informativo) Daglig lossekapacitet (til information) Tägliche Entladekapazität (zur Information) Ημερήσια δυνατότητα εκφόρτωσης (Ενδεικτικά) Daily unloading capacity (for information only) Capacité journalière de déchargement (pour information uniquement) Capacità di scarico giornaliera (a titolo meramente informativo) Loscapaciteit (uitsluitend ter informatie) Capacidade de descarga diária (unicamente para informação)
(una tonelada / i tons / in Tonnen / σε τόνους / in tonnes / en tonnes / in tonnellate / in ton / em toneladas)		
Kraków		
a) Chłodnia składowa Kraków ul. Pana Tadeusza 6	2 000	80
b) Zakłady miesne Kraków ul. Rzeźnicza 28	1 000	40
Warszawa		
a) Chłodnia składowa Warszawa-Zerań ul. Marywilska 26	2 000	80
Łódź		
a) Zakład produkcyjny nr 1 Łódź ul. Inżynierska 1/3	240	60 (1)
b) Zakład produkcyjny nr 2 Łódź ul. Traktorowa 18	160	40 (1)
c) Zakład produkcyjny nr 3 Łódź ul. Elektronowa 10/14	80	20 (1)
d) Chłodnia składowa Łódź — Zabieniec ul. Traktorowa 170	520	40

Nombre y domicilio del almacén frigorífico Kølehusets navn og adresse Name und Anschrift des Kühlhauses Ονομασία και διεύθυνση της ψυκτικής Name and address of cold store Nom et adresse de l'entrepôt frigorifique Denominazione e indirizzo del magazzino frigorifero Naam en adres van het koelhuis Nome e endereço do armazém frigorífico	Cantidad que debe entregarse Den mængde, der skal leveres Liefermenge Ποσότητα προς παράδοση Quantity to be delivered Quantités à livrer Quantità da fornire Te leveren hoeveelheid Quantidade a entregar	Capacidad diaria de descarga (a título informativo) Daglig lossekapacitet (til information) Tägliche Entladekapazität (zur Information) Ημερήσια δυνατότητα εκφόρτωσης (Ενδεικτικά) Daily unloading capacity (for information only) Capacité journalière de déchargement (pour information uniquement) Capacità di scarico giornaliera (a titolo meramente informativo) Loscapaciteit (uitsluitend ter informatie) Capacidade de descarga diária (unicamente para informação)
(una tonelada / i tons / in Tonnen / σε τόνοους / in tonnes / en tonnes / in tonnellate / in ton / em toneladas)		
Katowice a) Chłodnia składowa Toszek ul. Wilkowicka 2 b) Chłodnia składowa Dąbrowa Córnicza ul. Polesie 3 c) Chłodnia składowa Leszczyny ul. Kopalniana 9a	1 000 1 500 1 500	40 60 60
(¹) Capacidad semanal. Ugentlig kapacitet. Wöchentliche Kapazität. Εβδομαδιαία δυνατότητα. Weekly capacity. Capacité hebdomadaire. Capacità settimanale. Wekelijkse capaciteit. Capacidade semanal.		

*ALLEGATO IV***CERTIFICATO DI PRESA IN CONSEGNA**

Il sottoscritto
(nome, cognome, ragione sociale)

operante a nome di « PHZ ANIMEX » per conto del governo polacco certifica che le merci sotto elencate, fornite in applicazione del regolamento (CEE) n. 2514/89 della Commissione, sono state prese in consegna :

— Luogo e data di presa in consegna :

.....

— Tipo di prodotto :

.....

— Tonnellaggio, peso preso in consegna (lordo) :

.....

— Condizionamento :

.....

— Numero di quarti :

.....

Osservazioni :

.....

.....

.....

.....